

**Belgische Kamer  
van volksvertegenwoordigers**

---

BUITENGEWONE ZITTING 1999 <sup>(\*)</sup>

9 SEPTEMBER 1999

---

**WETSVOORSTEL**

**houdende oprichting van een  
Waardenoverleg- en adviescentrum**

(Ingediend door de heer Mark Eyskens)

---

**TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van het wetsvoorstel nr. 1718/1-97/98.

Het doel van dit wetsvoorstel is te voorzien in een wettelijk kader voor de oprichting en de werking van een Waardenoverleg- en adviescentrum (WOAC), ondersteund door de federale Kamers.

De auteur van onderhavig initiatief heeft de bedoeling verantwoordelijken van de burgerlijke maatschappij (onder meer uit academische en wetenschappelijke kringen, sociaal-economische, levensbeschouwelijke, humanitaire, ecologische, culturele en welzijnsorganisaties) en leden van de federale Kamers, de federale regering, en de regeringen en raden van gemeenschappen en gewesten samen te brengen in een institutioneel raam, teneinde een gestructureerde en voortdurende reflectie, discussie en dialoog aan te gaan over de belangrijkste vraag die rijst met het oog op de toekomst : «Hoe de om zich heen grijpende, alom oprukkende veranderingen omzetten in menselijke vooruitgang ?».

---

(\*) Eerste zitting van de 50<sup>e</sup> zittingsperiode

**Chambre des représentants  
de Belgique**

---

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 <sup>(\*)</sup>

9 SEPTEMBRE 1999

---

**PROPOSITION DE LOI**

**créant un Centre de concertation  
et d'avis sur les valeurs**

(Déposée par M. Mark Eyskens)

---

**DEVELOPPEMENTS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition de loi n° 1718/1-97/98.

La présente proposition de loi a pour objectif d'établir le cadre légal nécessaire à la création et au fonctionnement d'un Centre de concertation et d'avis sur les valeurs (CCAV), qui serait soutenu par les Chambres fédérales.

La présente initiative a pour objet de regrouper dans un cadre institutionnel des responsables de la société civile (entre autres des représentants des milieux académiques et scientifiques, socio-économiques, philosophiques et religieux, humanitaires, écologiques, culturels et de l'aide sociale) ainsi que des membres des Chambres fédérales, du gouvernement fédéral et des gouvernements et conseils des communautés et régions, afin d'initier une réflexion, un débat et un dialogue structurés et permanents au sujet de la question primordiale qui se pose pour l'avenir: «Comment transformer en progrès humain les changements tous azimuts et profonds qui affectent tous les domaines de la vie en société?».

---

(\*) Première session de la 50<sup>e</sup> législature

Deze essentiële taakstelling, meer bepaald met het oog op het te voeren beleid, bestaat erin «menselijke vooruitgang» te verheffen tot beleidsnorm in alle domeinen. Dit veronderstelt dat de inhoud van een «menselijke vooruitgangsnorm» wordt ingevuld en aangevuld in een geest van samenspraak en medewerking tussen diverse maatschappelijke geledingen. Beleid en bestuur op alle niveaus van maatschappelijke organisatie en in alle gebieden zijn immers nooit waarde vrij, omdat ze steeds een ethisch aspect vertonen. Welke waarden zijn bepalend voor de toekomst van onze samenleving? Kunnen ze worden aangeduid, laat staan omschreven? En hoe kunnen zij dienstig worden gemaakt aan het toetsen van optredende veranderingen en beleidsmaatregelen?

In Noorwegen bestaat reeds een dergelijk centrum -onder de benaming «Values Commission»- dat opgericht werd op initiatief van de Noorse regering.

De opzet van het WOAC dat de auteur voor ogen heeft, is uitgesproken beleidsoriënterend en mogelijk-kerwijze beleidsbepalend. De federale Kamers zouden dergelijk overlegcentrum infrastructuur en budgettair opvangen en kracht geven aan de door het WOAC geformuleerde standpunten en besluiten. Ook de inhoudelijke inbreng van de assemblees en regeringen kan zeer nuttig zijn, zodra beleidsmaatregelen op hun «menselijke waarde» dienen beoordeeld. Het WOAC heeft evenwel niets gemeen met een zoveelste parlementaire commissie.

De onderwerpen van overweging en overleg in de schoot van het WOAC zijn legio. Beleidsopgaven dwingen steeds meer tot het uitbrengen van een «waardeoordeel» en dit niet enkel in bio-genetische, existentiële -abortus en euthanasie- of samenlevings- kwesties.

Onderstaande lijst, bij wijze van zeer onvolledige opsomming, is slechts een greep uit de waardeproblemen die zich aandienen of kunnen aandienen, nu en morgen:

- \* een concurrentiële markteconomie ten dienste van de mens;
- \* de rol en het normeren van het winststreven;
- \* internationale handel zonder menselijke uitbuiting;
- \* een hervorming van de RSZ zonder verhoging van de armoede;

Cette mission essentielle, particulièrement en vue de la gestion politique au sens le plus large, consiste à élever la notion de «progrès humain» au rang de norme de conduite de la politique dans tous les domaines. Cela suppose que la notion de «norme de progrès humain» soit définie et complétée dans un esprit de dialogue et de collaboration entre toutes les composantes de la société. La politique et la gestion à tous les niveaux suscitent une interpellation en termes de valeurs à prendre en considération, car elles présentent inévitablement un aspect éthique. Quelles valeurs s'avèrent déterminantes pour l'avenir de notre société? Peut-on les désigner, voire les cerner? Et comment les rendre utiles à jauger les changements émergents et les mesures de politiques qui en découlent?

En Norvège, il existe déjà un centre appelé «Values Commission», qui a été créé à l'initiative du gouvernement norvégien.

L'objectif du CCAV, que nous proposons de créer, est d'orienter la politique et, si possible, d'aider à la définir. Les Chambres fédérales fourniraient à ce centre l'infrastructure ainsi que les moyens budgétaires nécessaires et donneraient appui et rayonnement à ses avis et conclusions. Mais également sur le plan du contenu des questions à traiter l'apport des assemblées et des gouvernements pourra être très utile dès lors qu'il s'agira de porter un jugement sur les décisions à prendre à l'aune de leur «valeur humaine». Le CCAV ne doit toutefois pas devenir une énième commission parlementaire.

Les thèmes de réflexion pouvant faire l'objet d'une concertation au sein du CCAV sont innombrables. La politique implique de plus en plus que l'on émette des «jugements de valeur», qui ne concernent pas uniquement les problèmes biogénétiques, existentiels - l'avortement et l'euthanasie - ou de société.

La liste suivante, qui est une énumération très limitative, ne donne qu'un aperçu des questions en matière de valeur qui surgissent ou peuvent surgir, aujourd'hui comme demain:

- \* une économie de marché concurrentielle au service de l'homme;
- \* l'utilité du profit et la définition de normes quant à la recherche de profit;
- \* un commerce international sans exploitation de l'homme;
- \* une réforme de l'ONSS sans augmentation de la pauvreté;

- \* hervorming van het onderwijs en bevordering van de democratisering;
- \* werknemersparticipatie in bedrijven en ondernemingsdoelmatigheid;
- \* economische efficiëntie en sociale billijkheid;
- \* economische groei en gelijkheid van kansen;
- \* economische groei en behoud van het leefmilieu;
- \* individueel streven naar nut en winst en maatschappelijke solidariteit;
- \* mens en «Men» - verhouding van burger tot bureaucratie;
- \* internationale economische betrekkingen en mensenrechten;
- \* wapenexport en behartiging van de vrede;
- \* vredeshandhaving en vredesstichting in de wereld;
- \* wetenschappelijke uitvindingen en ontdekkingen en menselijke vooruitgang;
- \* internationalisering en individuele geborgenheid;
- \* media en maatschappelijk nut;
- \* beroep en deontologie;
- \* de ethische grenzen van nationalisme, particularisme, globalisatie en universalisme;
- \* rechtsorde, wetgeving en wetsvermijding, ontduiking en fraude.

Het WOAC krijgt een uitermate belangrijke taak van bewustmaking en maatschappelijke bewustwording toegewezen in een samenleving die niet «van brood alleen» kan leven en die het spoor wat bijster lijkt in het huidige postmoderne tijdvak van onze kerheden en «fin de siècle»-syndromen.

Ongetwijfeld is het WOAC experimenteel in zijn streven naar beleidsnormering en verwoording van maatschappelijke waarden. Zijn leden beginnen aan een waagstuk. Wie evenwel geen risico neemt, maakt geen kans.

- \* la réforme de l'enseignement et la promotion de la démocratisation;
- \* la participation du personnel dans les entreprises et l'efficience de l'entreprise;
- \* l'efficacité économique et l'équité sociale;
- \* la croissance économique et l'égalité des chances;
- \* la croissance économique et la sauvegarde de l'environnement;
- \* la poursuite individuelle de l'utilité et du gain et la solidarité sociale;
- \* l'homme et «On» - rapport entre le citoyen et la bureaucratie;
- \* les relations économiques internationales et les droits de l'homme;
- \* les exportations d'armes et la défense de la paix;
- \* le maintien et l'imposition de la paix dans le monde;
- \* les inventions et découvertes scientifiques et le progrès humain;
- \* l'internationalisation et la sécurisation personnelle;
- \* les médias et leur utilité sociale;
- \* profession et déontologie;
- \* les frontières éthiques du nationalisme, du particularisme, de la globalisation et de l'universalisme;
- \* l'ordre juridique, la législation et le contournement des lois, l'évasion et la fraude.

Le CCAV se verra confier une mission cruciale de sensibilisation et de conscientisation sociale dans une société qui ne peut pas vivre «que de pain» et qui paraît quelque peu désorientée en cette époque post-moderne marquée par les incertitudes et les syndromes de fin de siècle.

Il est évident qu'en cherchant à préciser des normes pour la conduite de la politiques au sens le plus large et en essayant de formuler certaines valeurs sociétales le CCAV se livre à une expérience et que ses membres auront un important défi à relever. Mais qui ne prend pas de risques, n'a aucune chance.

## WETSVOORSTEL

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

Bij de federale Kamers wordt een onafhankelijk centrum opgericht onder de naam «Waardenoverleg- en adviescentrum», hierna het Centrum genoemd.

De zetel van het Centrum is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel- Hoofdstad.

### Art. 3

§ 1. Het Centrum bestaat uit:

1° 9 vaste leden en 9 plaatsvervangende leden, aangewezen door de Kamer van volksvertegenwoordigers uit de eminente persoonlijkheden die bekend staan om hun kennis van, ervaring met en interesse voor de problematiek van waarden. Hiervan komen 4 vaste leden en hun plaatsvervangers uit de academische kringen en 5 vaste leden en hun plaatsvervangers uit de sociale, economische, culturele, humanitaire en welzijnsorganisaties;

2° 9 vaste leden en 9 plaatsvervangende leden, aangewezen door de Senaat uit de eminente persoonlijkheden die bekend staan om hun kennis van, ervaring met en interesse voor de problematiek van waarden. Hiervan komen 4 vaste leden en hun plaatsvervangers uit de academische kringen en 5 vaste leden en hun plaatsvervangers uit de sociale, economische, culturele, humanitaire en welzijnsorganisaties;

3° 4 vaste leden en 4 plaatsvervangende leden, aangewezen door en uit de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

4° 4 vaste leden en 4 plaatsvervangende leden, aangewezen door en uit de leden van de Senaat. Twee van deze vaste leden en hun plaatsvervangers leden zijn gemeenschapssenatoren.

De aanwijzingen door de Kamer en door de Senaat geschieden met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

## PROPOSITION DE LOI

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

Il est créé, auprès des Chambres fédérales, un centre indépendant dénommé «Centre de concertation et d'avis sur les valeurs», appelé ci-après le Centre.

Le Centre a son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le Centre se compose de:

1° 9 membres effectifs et de 9 membres suppléants, désignés par la Chambre des représentants parmi les personnalités éminentes réputées pour leur connaissance et leur expérience des valeurs et pour l'intérêt qu'elles portent à cette problématique. Quatre de ces membres effectifs ainsi que leurs suppléants proviennent du monde académique et cinq de ces membres effectifs et leur suppléants proviennent d'organisations sociales, économiques, culturelles, humanitaires et du secteur de l'aide sociale;

2° 9 membres effectifs et 9 membres suppléants, désignés par le Sénat parmi les personnalités éminentes réputées pour leur connaissance et leur expérience des valeurs et pour l'intérêt qu'elles portent à cette problématique. Quatre de ces membres effectifs ainsi que leurs suppléants proviennent du monde académique et cinq de ces membres effectifs et leur suppléants proviennent d'organisations sociales, économiques, culturelles, humanitaires et du secteur de l'aide sociale;

3° 4 membres effectifs et 4 membres suppléants, désignés par et parmi les membres de la Chambre des représentants;

4° 4 membres effectifs et 4 membres suppléants, désignés par et parmi les membres du Sénat. Deux de ces membres effectifs ainsi que leurs suppléants sont sénateurs de communauté.

Les désignations auxquelles procèdent la Chambre et le Sénat sont effectuées à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Zowel voor de door de Kamer als voor de door de Senaat aangewezen leden wordt de taalpariteit tussen de Nederlandstalige en de Franstalige leden gewaarborgd. Ten minste 1 vast lid en 1 plaatsvervangend lid kennen Duits.

De samenstelling van het Centrum moet representatief zijn voor de Belgische samenleving. Een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen is vereist.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, 1° en 2°, worden aangesteld voor een termijn van 4 jaar, die eenmaal verlengbaar is. Ze kunnen van hun mandaat ontheven worden door de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat, indien zij te kort komen in hun plichten of de waardigheid van hun functie in het gedrang brengen. Indien hun mandaat een einde neemt vóór het verstrijken van de termijn van 4 jaar, worden ze volgens de in § 1 vastgestelde procedure vervangen door een vast of een plaatsvervangend lid dat voor de rest van de termijn wordt aangewezen.

De leden bedoeld in § 1, 3° en 4°, worden aangesteld voor een termijn van 4 jaar. In geval van een ontbinding van de federale Kamers neemt hun mandaat een einde op het ogenblik van de vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat.

§ 3. Om als vast of plaatsvervangend lid te worden aangesteld en om die hoedanigheid te behouden moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar bereikt hebben;

4° hun woonplaats hebben in België.

§ 4. Wanneer een vast lid verhinderd of afwezig is, wordt het vervangen door zijn plaatsvervanger.

§ 5. Kunnen eveneens deelnemen aan de werkzaamheden van het Centrum, met raadgevende stem:

1° een vertegenwoordiger van de federale regering;

2° een vertegenwoordiger van elk van de regeringen en raden van de gemeenschappen en gewesten.

#### Art. 5

Het Centrum kiest uit zijn vaste leden een voorzitter, een plaatsvervangende voorzitter, twee ondervoorzitters en twee plaatsvervangende ondervoorzitters.

La parité linguistique entre les membres francophones et néerlandophones est garantie tant pour les membres désignés par la Chambre que pour ceux désignés par le Sénat. Au moins un membre effectif et un membre suppléant connaissent l'allemand.

La composition du Centre doit refléter celle de la société belge. La présence équilibrée d'hommes et de femmes est requise.

§ 2. Les membres visés au § 1er, 1° et 2°, sont désignés pour un terme de quatre ans, renouvelable une fois. Ils peuvent être déchargés de leur mandat par la Chambre des représentants ou le Sénat s'ils manquent à leurs obligations ou s'ils compromettent la dignité de leur fonction. Si leur mandat prend fin avant l'expiration du délai de quatre ans, ils sont remplacés, suivant la procédure prévue au § 1er, par un membre effectif ou par un membre suppléant qui est désigné pour le reste du délai.

Les membres visés au § 1er, 3° et 4°, sont désignés pour un terme de 4 ans. En cas de dissolution des Chambres fédérales, leur mandat expire lors du renouvellement de la Chambre des représentants ou du Sénat.

§ 3. Pour pouvoir être désignés en tant que membres effectifs ou suppléants et conserver cette qualité, les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

1° être Belges;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° avoir atteint l'âge de 21 ans accomplis;

4° avoir leur domicile en Belgique.

§ 4. Lorsqu'un membre effectif est empêché ou absent, il est remplacé par son suppléant.

§ 5. Peuvent également participer aux travaux du centre, avec voix consultative:

1° un représentant du gouvernement fédéral;

2° un représentant de chacun des gouvernements et conseils de communauté et de région.

#### Art. 5

Le Centre élit parmi ses membres effectifs, un président, un président suppléant, deux vice-présidents et deux vice-présidents suppléants.

Het Centrum stelt zijn huishoudelijk reglement op binnen twee maanden na zijn installatie. Het reglement wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de federale Kamers.

Art. 6

§ 1. Het Centrum geeft advies, op eigen initiatief of op vraag van de in artikel 8 vermelde personen en overheden, over problemen die betrekking hebben op maatschappelijke veranderingen op het terrein van de rechtsorde, de economie, de informatie, de organisatie van de zorg en de sociale zekerheid, de telecommunicatie, de media, de mensenrechten, vrede en veiligheid.

Deze problemen kunnen betrekking hebben op de mens, op groepen uit de maatschappij of op de gehele maatschappij. Ze worden onderzocht op hun waarden en ethische implicaties, waarbij ook rekening gehouden wordt met hun sociale, economische, culturele en juridische aspecten.

§ 2. Het Centrum heeft eveneens tot taak:

1° het publiek, de federale regering, de federale Kamers en de raden en regeringen van de gemeenschappen en gewesten in te lichten;

2° een documentatie- en informatiecentrum op te richten en bij te houden;

3° een tweejaarlijkse conferentie te organiseren betreffende de waardeproblemen, tijdens welke belangrijke vragen die daarop betrekking hebben, in het openbaar worden behandeld.

Art. 7

Het Centrum kan worden geraadpleegd:

1° door de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat en van de raden van gemeenschappen en gewesten, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van tien leden;

2° door een lid van de federale regering of van de regeringen van de gemeenschappen en gewesten;

Het Centrum kan eveneens op eigen initiatief elk probleem onderzoeken dat naar zijn oordeel in het kader van zijn opdracht past.

Art. 8

Het Centrum kan, bij een met redenen omkleed besluit en bij tweederde meerderheid van de aanwezige leden, weigeren gevolg te geven aan een ver-

Le Centre établit son règlement d'ordre intérieur dans les deux mois de son installation. Le règlement est soumis à l'approbation des Chambres fédérales.

Art. 6

§ 1er. Le Centre émet, d'office ou à la demande des personnes et autorités visées à l'article 8, des avis sur des problèmes ayant trait à l'évolution de la société dans les domaines de l'ordre juridique, de l'économie, de l'information, de l'organisation des soins et de la sécurité sociale, des télécommunications, des médias, des droits de l'homme, de la paix et de la sécurité.

Ces problèmes peuvent avoir trait à l'homme, à certaines catégories de la société ou à l'ensemble de la société. Ils sont analysés du point de vue de leurs implications sur le plan des valeurs et éthiques, et sous l'angle de leurs aspects sociaux, économiques, culturels et juridiques.

§ 2. Le Centre a également pour mission

1° d'informer le public, le gouvernement fédéral, les Chambres fédérales et les conseils et gouvernements de communautés et de région;

2° de créer et de gérer un centre de documentation et d'information;

3° d'organiser une conférence bisannuelle sur les valeurs sociétales, au cours de laquelle les questions importantes concernant ces valeurs pourront être traitées en public.

Art. 7

Le Centre peut être consulté:

1° par les présidents de la Chambre des représentants, du Sénat et des conseils de communauté et de région, soit d'office soit à la demande de dix de leurs membres;

2° par un membre du gouvernement fédéral ou des gouvernements de communauté et de région.

Le Centre peut également examiner d'office tout problème qui lui paraît s'inscrire dans le cadre de sa mission.

Art. 8

Le Centre peut, par décision motivée et à la majorité des deux tiers des membres présents, refuser de donner suite à une demande d'avis relative à

zoek tot advies betreffende een probleem dat naar zijn oordeel niet tot zijn bevoegdheid behoort, dat reeds is onderzocht of waarover reeds een advies is verleend.

#### Art. 9

Het Centrum brengt zijn advies uit binnen zes maanden na het verzoek tot advies.

#### Art. 10

Het Centrum kan in zijn schoot beperkte commissies instellen met het oog op de bestudering van de problemen die het onderzoekt.

Die commissies worden op zodanige wijze samengesteld dat zij de samenstelling van het Centrum weerspiegelen.

De commissies stellen een gedetailleerd verslag op en werken ontwerpen van advies uit.

#### Art. 11

Voor de uitvoering van hun opdrachten kunnen het Centrum en zijn beperkte commissies een beroep doen op wetenschappelijke deskundigen en personen die een ruime ervaring kunnen aantonen inzake het onderzochte probleem.

De Koning bepaalt het bedrag en de nadere regels van de vergoeding van deze deskundigen en personen met een ruime ervaring.

#### Art. 12

Het Centrum kan slechts beraadslagen indien ten minste twee derden van zijn leden aanwezig zijn. De beslissingen worden genomen met absolute meerderheid. In geval van staking van stemmen, is de stem van de voorzitter of, in geval van diens verhindering, van zijn plaatsvervanger doorslaggevend.

De adviezen en de aanbevelingen van het Centrum worden gemotiveerd.

De adviezen zijn openbaar, behoudens behoorlijk gemotiveerde andersluidende beslissing van het Centrum.

De adviezen geven de verschillende uiteengezette standpunten weer.

un problème dont il estime qu'il ne relève pas de sa compétence, qui a déjà été examiné ou sur lequel un avis a déjà été rendu.

#### Art. 9

Le Centre rend son avis dans les six mois qui suivent la demande d'avis.

#### Art. 10

Le Centre peut créer, en son sein, des commissions restreintes chargées d'étudier les problèmes qu'il examine.

Ces commissions sont composées de manière à refléter la composition du Centre.

Les commissions rédigent un rapport détaillé et élaborent des projets d'avis.

#### Art. 11

Le Centre et ses commissions restreintes peuvent, en vue de l'exécution de leurs missions, faire appel à des experts scientifiques et à des personnes qui peuvent justifier d'une connaissance approfondie du problème examiné.

Le Roi précise le montant et les autres modalités de la rémunération de ces experts et personnes ayant une connaissance approfondie.

#### Art. 12

Le Centre ne peut délibérer que si deux tiers de ses membres au moins sont présents. Les décisions sont prises à la majorité absolue. En cas de partage des voix, la voix du président ou, en cas d'empêchement de ce dernier, de son suppléant est prépondérante.

Les avis et recommandations du Centre sont motivés.

Les avis sont publics, sauf décision contraire et dûment motivée du centre.

Les avis reflètent les différents points de vue exprimés.

Art. 13

Het Centrum stelt elk jaar een verslag van zijn activiteiten voor. Dit verslag wordt overgezonden aan de federale regering, de federale Kamers en de raden en de regeringen van de gemeenschappen en gewesten.

Art. 14

Het Centrum heeft een bureau, samengesteld uit de voorzitter en de twee ondervoorzitters.

Het bureau regelt de werkzaamheden van het Centrum en coördineert de werkzaamheden van de beperkte commissies.

Art. 15

De zittingen van het Centrum, van het bureau en van de beperkte commissies zijn niet openbaar.

Art. 16

Het Centrum beschikt over een secretariaat.

Het personeel wordt ter beschikking gesteld door de federale Kamers, na het advies van het Centrum te hebben ingewonnen. Het personeel staat onder het rechtstreekse gezag van de voorzitter van het Centrum.

De werkingskosten van het Centrum komen voor de helft ten laste van de begroting van de Kamer van volksvertegenwoordigers en voor de helft ten laste van de begroting van de Senaat.

Art. 17

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Centrum hebben recht op een presentiegeld, waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald. Zij ontvangen vergoedingen voor reis- en verblijfskosten, overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de ministeries.

20 juli 1999

M. EYSKENS

Art. 13

Le Centre présente chaque année un rapport concernant ses activités. Ce rapport est transmis au gouvernement fédéral, aux Chambres fédérales et aux conseils et gouvernements de communauté et de région.

Art. 14

Le Centre dispose d'un bureau, qui est composé du président et des deux vice-présidents.

Le bureau organise les activités du Centre et coordonne les travaux des commissions restreintes.

Art. 15

Les séances du Centre, du bureau et des commissions restreintes ne sont pas publiques.

Art. 16

Le Centre dispose d'un secrétariat.

Le personnel est mis à disposition par les Chambres fédérales, après qu'elles ont recueilli l'avis du Centre. Le personnel est placé sous l'autorité directe du président du Centre.

Les frais de fonctionnement du Centre sont imputés, pour moitié, au budget de la Chambre des représentants et, pour moitié, à celui du Sénat.

Art. 17

Le président, les vice-présidents et les membres du Centre ont droit à des jetons de présence, dont le montant est fixé par le Roi. Ils perçoivent des indemnités pour frais de parcours et de séjour, conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères.

20 juillet 1999